

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 8

A. TITEL

*Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Federatieve Republiek Brazilië inzake wederzijdse administratieve bijstand ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving;
Brasilia, 7 maart 2002*

B. TEKST

De Engelse en de Nederlandse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 2002, 103.

Bij notawisseling tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Federatieve Republiek Brazilië is op 12 december 2014 te Brasilia een verdrag tot stand gekomen inzake de uitbreiding van het Verdrag tot Aruba, Curaçao en Sint Maarten. De Engelse tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

Brasilia, 12 December 2014

N° 146/SEC/2014

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Federative Republic of Brazil on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation

and combating of customs offences, signed at Brasilia on 7 March 2002 (hereinafter referred to as “the Convention of 2002”).

The Government of the Kingdom of the Netherlands proposes that, in accordance with Article 19, paragraphs 2 and 3, of the Convention of 2002, the application of the Convention of 2002 be extended to Aruba, Curaçao and Sint Maarten, subject to the following:

1. For the Kingdom of the Netherlands, the term “customs administration” in Article 1, paragraph 1 of the Convention of 2002, shall mean, as regards Aruba, Curaçao and Sint Maarten, the respective central administrations responsible for the implementation of customs laws.

2. The second sentence of Article 2, paragraph 4, of the Convention of 2002 shall apply only to Aruba, Curaçao and Sint Maarten, as the case may be, insofar as the bilateral and multilateral treaties referred to therein apply to those respective parts of the Kingdom of the Netherlands.

3. The requirements of national law in the sense of Articles 14 and 15 of the Convention of 2002, as regards Aruba, Curaçao and Sint Maarten, fall under the scope of the applicable laws of Aruba, Curaçao and Sint Maarten respectively.

If the foregoing is acceptable to the Government of the Federative Republic of Brazil, I have the further honour to propose that this Note and Your Excellency’s Note in reply shall constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Federative Republic of Brazil which shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later notification in which one Party informs the other Party that the formalities required for the entry into force have been complied with.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

J.P.M. PETERS
Ambassador

*His Excellency Luiz Alberto Figueiredo Machado
Minister of External Relations of the Federative Republic of Brazil
Brasília - DF*

Nr. II

MINISTRY OF EXTERNAL RELATIONS OF THE FEDERATIVE
REPUBLIC OF BRAZIL

Em 12 de dezembro de 2014.

DAI/DACCESS/DE I/02/PAIN BRAS HOLA

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note Nº 146/SEC/2014, of 12 December 2014, concerning the Convention between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Kingdom of the Netherlands on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences, signed at Brasilia on 7 March 2002. The text of the aforesaid Note reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

2. I have the honour to confirm that the above proposal is acceptable to the Government of the Federative Republic of Brazil and that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later notification in which one Party informs the other Party that the formalities required for entry into force of this Agreement have been complied with.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

LUIZ ALBERTO FIGUEIREDO
MACHADO
Minister of the External Relations of
the Federal Republic of Brazil

*His Excellency J.P.M. Peters
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands*

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2006, 114 en *Trb.* 2012, 15.

Het in de nota's vervatte verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het in de nota's vervatte verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2006, 114 en *Trb.* 2012, 15.

De bepalingen van het in de nota's vervatte verdrag zullen ingevolge het gestelde in de voorlaatste alinea in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving, waarin de ene partij de andere partij ervan in kennis heeft gesteld dat de vereiste procedures voor de inwerkingtreding van het verdrag zijn voltooid.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2002, 103, *Trb.* 2006, 114 en *Trb.* 2012, 15.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* januari 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS